

Státní tiskárna cenin, s. p.

Růžová 943/6, Nové Město, 110 00 Praha 1, Česká republika

Zastoupený: Ing. Ondřejem Hyršlem, pověřeným výkonem funkce generálního ředitele a výrobním ředitelem

(dále jen „zadavatel“)

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍCH PODMÍNEK V.

(dále jen „toto vysvětlení ZD“)

Zadavatel nadlimitní veřejné zakázky na dodávky s názvem „**Dodávky tabulek registračních značek**“ zadávané v otevřeném řízení ve smyslu zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „zákon“) vysvětluje zadávací podmínky, jak je uvedeno níže.

Zadavatel obdržel dotazy dodavatelů, které byly podané po lhůtě stanovené v § 98 odst. 3 zákona. Zadavatel není povinen vysvětlení poskytnout, pokud není žádost o vysvětlení podána včas. Zadavatel se **nad rámec své zákonné povinnosti** rozhodl na dotazy dodavatelů odpovědět a podat následující vysvětlení zadávacích podmínek. Vzhledem k tomu, že toto vysvětlení ZD je uveřejněno krátce před koncem lhůty pro podání nabídek, rozhodl se zadavatel zároveň prodloužit lhůtu pro podání nabídek, jak je stanoveno níže.

Dotaz č. 1

Bude zadavatelem přijata bankovní záruka, která bude:

- a) vydána zahraniční bankou (země EU, Švýcarsko) podle mezinárodního anglického práva a URDG758 a
- b) výše zajištěné částky záruky v ekvivalentu v amerických dolarech nebo eurech k datu vydání záruky?

Odpověď na dotaz č. 1:

- a) V souladu s čl. XII odst. 3 písm. a) návrhu Smlouvy musí být bankovní záruka vydána podle českých právních předpisů, řídit se jimi a musí být uplatnitelná v České republice. Zadavatelem bude přijata taková bankovní záruka, která bude splňovat tyto podmínky. Zadavatel bude akceptovat i využití nepřímé záruky (protizáruky).
- b) V souladu s čl. XII odst. 3 písm. b) návrhu Smlouvy musí u vystavené bankovní záruky výše zajištěné částky činit částku 9.500.000,- Kč. Zadavatelem bude přijata taková bankovní záruka, která bude splňovat tuto podmínku.

Prostý překlad do anglického jazyka:

a) In accordance with Article XII, paragraph 3(a) of the Draft Contract, the bank guarantee must be issued under the laws of the Czech Republic, governed by such laws, and enforceable in the Czech Republic. The Contracting Authority will accept a bank guarantee that meets these conditions. The Contracting Authority will also accept the use of an indirect guarantee (counter-guarantee).

b) In accordance with Article XII, paragraph 3(b) of the Draft Contract, the amount secured by the issued bank guarantee must be CZK 9,500,000. The Contracting Authority will accept a bank guarantee that meets this condition.

Dotaz č. 2

Pokud bude smlouva o provedení prací podepsána se dvěma společnostmi, z nichž jedna bude hlavním dodavatelem, musí být v takovém případě poskytnuta jedna bankovní záruka od hlavního dodavatele?

Odpověď na dotaz č. 2:

Zadavatel stanovil v čl. 10.9 zadávací dokumentace: „Zadavatel v souladu s § 103 odst. 1 písm. f) zákona vyžaduje, aby odpovědnost vůči zadavateli nesli všichni dodavatelé podávající společnou nabídku společně a nerozdílně“. Zadavatel akceptuje i jednu bankovní záruku vystavenou v souladu s podmínkami stanovenými v návrhu Smlouvy, ze které bude vyplývat, že bankovní záruka je vystavena k zajištění plnění povinností vyplývajících členům sdružení.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority stipulated in Article 10.9 of the Tender Documentation: “In accordance with Section 103(1)(f) of the Act, the Contracting Authority requires that all suppliers submitting a joint tender shall be jointly and severally liable towards the Contracting Authority.”

The Contracting Authority will also accept a single bank guarantee issued in accordance with the conditions set out in the Draft Contract, provided that it is clear from the bank guarantee that it has been issued to secure the performance of obligations of the members of the consortium.

Dotaz č. 3

V oddíle 20 zadávací dokumentace je stanoveno, že dodavatel musí připravit nabídku v písemné formě v elektronické podobě. Je nutné při podání nabídky podepsat každý dokument nabídky nebo nabídku jako celek elektronickým podpisem na základě kvalifikovaného certifikátu, tak jak se to analogicky provádělo při registraci v elektronickém nástroji pro podání žádosti?

Odpověď na dotaz č. 3:

V souladu s čl. 19. zadávací dokumentace: „Zadavatel **nepožaduje** po dodavateli, aby veškeré doklady či prohlášení byly podepsány statutárním orgánem dodavatele nebo osobou oprávněnou jednat jménem či za dodavatele. Dodavatel podáním nabídky prostřednictvím

elektronického nástroje stvrzuje, že nabídku podala osoba oprávněná činit tyto úkony a podáním nabídky zároveň dodavatel souhlasí se zadávacími podmínkami stanovenými zadavatelem a zákonem.“

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority stipulated in Article 19 of the tender documentation: „The Contracting Authority does not require the Contractor to ensure that all the documents or declarations have been signed by the statutory body of the Contractor or person authorised to act on behalf of or for the Contractor. The Contractor by submission of the tender through an electronic instrument confirms that the tender has been submitted by the person authorised to undertake such acts and by submission of the tender the Contractor at the same time also agrees with the tender conditions stipulated by the Contracting Authority and the law.“

Dotaz č. 4

V bodě 2 oddílu IV návrhu smlouvy o provedení prací – dodávce poznávacích značek se uvádí, že „zkoušky vzorků TRZ musí být prováděny v souladu s normou ISO/IEC 17025:2017 nebo novější verzí nebo jiným rovnocenným rozhodnutím zkušební laboratoří akreditovanou ve státě členském státě Evropské unie, Evropského hospodářského prostoru nebo Švýcarské konfederaci, nebo jiném státě, který uzavřel mezinárodní dohodu s Českou republikou nebo Evropskou unií, která zaručuje přístup dodavatelů z těchto států k uzavřené státní zakázce“.

Bude považována za přijatelnou dokumentace o zkouškách vzorků TRZ, pokud byla provedena zkušební laboratoří akreditovanou v Ukrajině podle normy ISO/IEC 17025:2017? Je možné v tomto případě analogicky použít ustanovení uvedená v bodě 10.13 oddílu 10 zadávací dokumentace „registrovaní v členském státě Evropské unie, ve státě Evropského hospodářského prostoru, ve Švýcarské konfederaci nebo v jiném státě, který má mezinárodní dohodu s Českou republikou nebo Evropskou unií, která zaručuje přístup dodavatelů z těchto států k uzavírané veřejné zakázce, nebo je smluvní stranou Dohody o veřejných zakázkách (GPA), vzhledem k tomu, že Ukrajina je smluvní stranou Dohody o veřejných zakázkách (GPA) a zkoušky provedené laboratoří akreditovanou v Ukrajině budou přijaty zadavatelem?

Odpověď na dotaz č. 4:

Ano, zadavatel akceptuje provedení a doložení zkoušek vzorků laboratoří s příslušnou akreditací v souladu s normou ISO/IEC 17025:2017 nebo novější verzí nebo jiným rovnocenným rozhodnutím zkušební laboratoří akreditovanou v členském státě Evropské unie, Evropského hospodářského prostoru nebo Švýcarské konfederaci, nebo jiném státě, který uzavřel mezinárodní dohodu s Českou republikou nebo Evropskou unií, která zaručuje přístup dodavatelů z těchto států k uzavřené státní zakázce, tedy i zkoušky vzorků provedené zkušební laboratoří akreditovanou v Ukrajině.

Prostý překlad do anglického jazyka:

Yes, the Contracting Authority accepts that tests of samples may be carried out and documented by laboratories with the relevant accreditation in accordance with ISO/IEC 17025:2017 or any later version, or on the basis of another equivalent decision issued by a

testing laboratory accredited in a Member State of the European Union, the European Economic Area, or the Swiss Confederation, or in another state that has concluded an international agreement with the Czech Republic or the European Union guaranteeing suppliers from those states access to public procurement. This therefore also includes tests of samples carried out by a testing laboratory accredited in Ukraine.

Dotaz č. 5

V případě, že účastník není rezidentem EU, bude celní odbavení na území České republiky provádět zadavatel?

Odpověď na dotaz č. 5:

Zadavatel s odkazem na požadavek zajištění skladu a skladové zásoby na území ČR předpokládá, že k samotné distribuci TRZ na RM bude docházet ze skladu zhotovitele na území ČR. Dodávky (přeprava) TRZ z výrobního závodu zhotovitele mimo EU budou probíhat do skladu zhotovitele na území ČR, tudíž celní odbavení bude plně v gesci zhotovitele.

Prostý překlad do anglického jazyka:

With reference to the requirement to ensure a warehouse and stock inventory in the territory of the Czech Republic, the Contracting Authority assumes that the actual distribution of VRP to RM will take place from the Contractor's warehouse located in the Czech Republic. Deliveries (transport) of VRP from the Contractor's manufacturing plant outside the EU will be made to the Contractor's warehouse in the Czech Republic; therefore, customs clearance will be entirely the responsibility of the Contractor.

Dotaz č. 6

Podle jakých podmínek Incoterms bude probíhat dodávka poznávacích značek?

Odpověď na dotaz č. 6:

Podmínky pro dodání TRZ zadavateli nejsou v návrhu Smlouvy upraveny formou sjednání doložky Incoterms 2020, ale konkrétními smluvními ujednáními, zejm. v čl. VI, čl. VII odst. 2 a v Příloze č. 2 návrhu Smlouvy.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The conditions for the delivery of VRP to the Contracting Authority are not governed in the Draft Contract by an Incoterms 2020 clause, but rather by specific contractual provisions, in particular Article VI, Article VII(2), and Annex No. 2 of the Draft Contract.

Dotaz č. 7

Podle jakého postupu bude probíhat likvidace vadných poznávacích značek, které vznikly během výrobního procesu?

Odpověď na dotaz č. 7:

Zadavatel ani koncový zákazník, Ministerstvo dopravy, nikterak nespecifikuje způsob likvidace vadných tabulek registračních značek poškozených při výrobě. Způsob likvidace je tak na

rozhodnutí výrobce podle firemních postupů. Zároveň musí být dodrženy požadavky zadavatele na implementaci bezpečnostních postupů pro výrobu uvedené v Příloze č. 5 návrhu smlouvy a likvidace musí být protokolárně doložena.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority and its end customer, the Ministry of Transport, do not specify the method for the disposal of defective licence plates damaged during production. The method of disposal is therefore at the manufacturer's discretion, in accordance with its internal procedures. At the same time, the Contracting Authority's requirements for the implementation of security procedures in production, as set out in Annex No. 5 to the Draft Contract, must be complied with, and the disposal must be documented by a formal record.

Dotaz č. 8

Jakým způsobem bude rozdělen roční objem dodávek poznávacích značek ve standardním režimu během kalendářního roku?

Odpověď na dotaz č. 8:

Roční objemy, ani jejich rozložení během kalendářního roku, nelze predikovat a budou zcela záviset na poptávce žadatelů a požadavcích jednotlivých RM. Objednávky v režimu Standard budou automaticky generovány dle potřeb RM.

Prostý překlad do anglického jazyka:

Annual volumes, as well as their distribution throughout the calendar year, cannot be predicted and will depend entirely on the demand of applicants and the requirements of individual RM. Orders in the Standard mode will be automatically generated based on the needs of the RM.

Dotaz č. 9

V souladu s bodem 7 oddílu XV návrhu smlouvy o provedení prací – dodávce poznávacích značek se předpokládá, že každá ze smluvních stran má právo tuto smlouvu vypovědět bez udání důvodu, a to po předchozím oznámení 6 kalendářních měsíců předem. Vyvstává však otázka, zda se objednatel zavazuje zaplatit dodavateli cenu vzorků TRZ, které jsou skladovány, zejména v předpokládané 80% zásobě?

Odpověď na dotaz č. 9:

Vzhledem k tomu, že TRZ budou vyrobené na základě závazného požadavku (předání dat) na výrobu, může zadavatel potvrdit, že tyto přijme, resp. že budou distribuovány na RM a zadavatelem uhrazeny ve smyslu čl. III odst. 1 a odst. 2, čl. II odst. 5 a čl. XV odst. 6 návrhu Smlouvy. Náklady na výrobu vzorků TRZ nese dodavatel.

Prostý překlad do anglického jazyka:

Given that VRP will be manufactured based on a binding production request (data submission), the Contracting Authority confirms that it will accept them, i.e., that they will be distributed to the RM and paid for by the Contracting Authority in accordance with Article III(1) and (2), Article

II(5), and Article XV(6) of the Draft Contract. The costs of producing VRP samples shall be borne by the Contractor.

Dotaz č. 10

Zadavatel definoval v Návrhu smlouvy Rozsah a způsob plnění, že požaduje výrobu ve 3 režimech. Objednávky pro jednotlivé režimy pak předávány dávkovým způsobem v RSV. Zároveň v požaduje držet skladovou zásobu TRZ typu 101, 102, 118 a 161 v množství definovaném v Příloze č.2 Návrhu smlouvy.

Dotazy k tomuto procesu:

1. Rozumíme správně, že zadavatel zašle v rámci objednávky v režimu Standard počty TRZ na jednotlivá RM bez definice konkrétních kombinací písmen a čísel?
2. Způsob distribuce (termíny, počty závozů atd.) na jednotlivá RM v rámci objednávky Standard je zcela na Zhotoviteli?

Odpověď na dotaz č. 10:

1. Objednávky budou generovány automaticky z RSV včetně definice konkrétních kombinací písmen a čísel.
2. Ano, dle Přílohy č. 2 návrhu smlouvy je logistika a distribuce TRZ v režimu Standard a Expres v gesci zhotovitele při splnění požadavků na dodržení SLA.

Prostý překlad do anglického jazyka:

1. *Orders will be generated automatically from the RSV, including the specification of particular combinations of letters and numbers.*
2. *Yes. According to Annex No. 2 of the Draft Contract, the logistics and distribution of VRP in Standard and Express modes are the responsibility of the Contractor, provided that the requirements for meeting the SLA are fulfilled.*

Dotaz č. 11

Dle zadávací dokumentace bude muset Zhotovitel plánovat zdroje materiálu a kapacitu výroby na velmi dlouhou dobu dopředu. Chtěli bychom se tedy ujistit, zda:

1. Rozhodnutí o možnosti prodloužení smlouvy o dalších 5 let je pouze na rozhodnutí STC? Nebo v rámci tohoto rozhodnutí v případě nepříznivého vývoje nákladů může Zhotovitel odmítnout prodloužení bez uplatnění smluvních škod?
2. Množství objednávaných značek bude po celou dobu přibližně stejné (+/- 5%)?

Odpověď na dotaz č. 11:

1. V souladu s čl. II odst. 7 návrhu smlouvy je zadavatel jako objednatel v případě vyhrazené změny závazku dle písm. a) předmětného odstavce, tj. prodloužení trvání smlouvy, resp. poskytování předmětu plnění o dalších 5 let, oprávněn nikoliv však povinen takovou vyhrazenou změnu závazku uplatnit. Zhotovitel je povinen takové

změně vyhovět. Dle čl. VII odst. 4 pak dodavatel může uplatnit při prodloužení trvání smlouvy inflační doložku.

2. Množství odebraných TRZ zcela závisí na poptávce žadatelů a objednávkách jednotlivých RM, případně také na legislativních změnách, nelze je tedy predikovat.

Prostý překlad do anglického jazyka:

1. *In accordance with Article II (7) of the Draft Contract, the Contracting Authority, as the ordering party, is entitled—but not obliged—to exercise a reserved change of obligation under letter (a) of the relevant paragraph, i.e., to extend the term of the Agreement, or more precisely, the provision of the subject matter of performance, for an additional five years. The Contractor is obliged to comply with such a change. Pursuant to Article VII (4), the Contractor may apply an inflation clause if the term of the Agreement is extended.*
2. *The quantity of VRP procured depends entirely on applicant demand and the orders of individual RM, and may also be affected by legislative changes; therefore, it cannot be predicted.*

Vzhledem k tomu, že zadavatel stanovil v zadávací dokumentaci podání nabídky v českém jazyce, zodpovídá zadavatel dotazy primárně v českém jazyce. Zadavatel vzhledem k možné účasti zahraničních dodavatelů v této veřejné zakázce poskytuje také překlad všech odpovědí do anglického jazyka pořízený pomocí AI s kontrolou zadavatele. **V případě nesouladu mezi českou a anglickou verzí odpovědí má přednost jejich česká verze.**

Zadavatel na základě tohoto vysvětlení ZD prodlužuje lhůtu pro podání nabídek následovně:

Původní lhůta pro podání nabídek: 17. 3. 2026 v 09:00 hod.

Nová lhůta pro podání nabídek: 20. 3. 2026 v 09:00 hod.

Prostý překlad do anglického jazyka:

The Contracting Authority hereby extends the deadline for submitting tenders as follows:

Original deadline for submission of tenders: 17.3.2026 at 09:00.

New deadline for submission of tenders: 20.3.2026 at 09:00.

Zpracoval/a: Mgr. Petra Nádvorníková

Uveřejněno prostřednictvím elektronického nástroje EZAK

V Praze, dne *dle elektronického podpisu*

Mgr. Petra Nádvorníková

vedoucí útvaru veřejných zakázek

za zadavatele Státní tiskárna cenin, s. p.